

Књига пророка Осије

¹ Ово је Господња реч која је дошла Осији, Веировом сину, у време Јудиних царева Озије, Јотама, Ахаза и Језекије, и у време израиљског цара Јеровоама, Јоасовог сина.

Осијина жена и деца

² Господ је почео да говори преко Осије. Рекао је Осији: „Иди и ожени блудницу с децом блуда, јер је земља огрезла у блудништву, одметнула се од Господа.“

³ И он је отишао и оженио Гомеру, ћерку Дивлаимову, а она је затруднела и родила му сина.

⁴ Господ му је рекао: „Назови га Језраел^{*}, јер ћу убрзо да казним Јујев дом због покоља Језраела. Окончаћу царство дома Израиљевог!

⁵ Тога дана сломићу лук Израиљев у долини језраелској.“

⁶ Она је поново затруднела и родила ћерку. И он му рече: „Назови је Ло-Рухама[†], јер се више нећу смиловати дому Израиљевом и сигурно им нећу опростити.

⁷ А на дом Јудин ћу се смиловати, спашћу их ја – Господ, њихов Бог – нећу да их спасем луком и мачем, битком, коњима и коњаницима.“

⁸ А када је одојила Ло-Рухаму затруднела је и родила сина.

⁹ Бог је рекао: „Назови га Ло-Ами[‡], јер ви нисте мој народ и ја нисам ваш Бог.

^{*} **1:4** Језраел значи Бог сеје. [†] **1:6** Ло-Рухама значи непомилована.

[‡] **1:9** Ло-Ами значи није мој народ.

¹⁰ Израилјци ће бити бројни као морски песак без мере и броја; а на месту где им се рекло: 'Ви нисте народ мој', назваће се 'синовима живог Бога.'

¹¹ Сабраће се народ Јуде и народ Израиља заједно, па ће себи поставити једног главару. И отићи ће из земље јер ће онај дан бити велики за Језраел.

2

¹ Реците својој браћи: 'Народе мој!'; и својој сестри: 'Помилована!'[†]

Израиљ кажњен и обновљен

² Парничите се са мајком својом!

Судите се, јер ми она више није жена,
а ја муж њен нисам.

Нек са лица свога скине своје блудништво
и своје прељубе са груди својих,

³ да је не бих скинуо,
голотињу њену разоткрио као на дан када се
родила.

Претворићу је у пустињу,
претворићу је у земљу суву
и убити жећу.

⁴ И нећу се смиловати на њену децу,
јер су копилад!

⁵ Њихова је мајка блудничила,
осрамотила се она што их је зачала.

Јер, рекла је: 'Идем ја за својим љубавницима,
за онима што ми храну и воду дају;
што ми дају вуну и лан, уље и пиће.'

⁶ Зато ћу, ево, да преградим њен пут трњем;
зидом ћу је обзидати да не нађе свој пут.

* **2:1** Ами, позитивни облик имена из 1,9. † **2:1** Рухама, позитивни облик имена из 1,8.

7 И она ће јурити за својим љубавницима,
али их неће стићи;
тражиће их, али их неће наћи.

Рећи ће:

’Отићи ћу, вратићу се своме првом мужу,
јер ми је било боље тада него сада.’

8 Она не зна да сам јој ја
дао жито и вино, уље и сребро;
ја сам јој умножио злато
што га је дала да слије Вала.

9 Зато ћу сада да узмем натраг своје жито у време
жетве,
и своје вино у доба бербе;
склонићу своју вуну и свој лан,
чиме би покрила нагост њену.

10 Разоткрићу сада њену нагост
на очи њеним љубавницима
и из руку мојих је нико избавити неће.

11 Ућуткаћу све весеље
њених сабора, њених младина,
њених субота и свих њених празника.

12 Опустошићу њену лозу и њене смокве,
за које је рекла:

’То је плата моја коју су ми дали љубавници моји.’
Претворићу све то у шуму,
да их једу пољске звери.

13 Судићу јој ја због дана Вала,
када им је палила тамјан;
када се нагиздала својим прстењем и накитом својим,
када је отишла за својим љубавницима,
а мене је заборавила
– говори Господ.

14 Зато ћу је, ево, намамити;

- у пустињу одвешћу је
и благо јој говорити.
- 15 Вратићу јој ја оданде винограде њене
и долину Ахор[‡] као врата наде.
Одазваће се она с оног места,
као кад је била млада
и као када је долазила из Египта.
- 16 Тога ћеш ме дана – говори Господ –
звати: 'Мужу мој',
и нећеш ме више звати: 'Господару мој'.§
- 17 Уклонићу имена Вала из њених уста
да им име више никад не спомене.
- 18 Тога ћу дана за њих сачинити савез
са пољским зверима,
са небеским птицама и са гмизавцима.
Уклонићу лук, мач и битку из земље
и даћу им да безбрижно леже.
- 19 Верићу те довека са собом;
верићу те са собом у праведности и правди,
у милости и милосрђу.
- 20 Верићу те са собом у верности
и познаћеш Господа.
- 21 И ја ћу тога дана да послушам
– говори Господ –
да послушам небеса,
а она ће послушати земљу;
- 22 земља ће послушати жито
и ново вино и свеже уље.

[‡] 2:15 Долина пропасти. § 2:16 Изворна реч Вал значи и господар, тј. муж (што наглашава правни положај мушкарца у браку), али је и назив хананског божанства. Ова игра речи истиче одвратност чак и најобичније употребе ове именице.

А они ће послушати Језраел.
23 Посејаћу је за себе по земљи
и смиловаћу се Ло-Рухами*,
а Ло-Амију† ћу рећи: 'Ти си мој народ',
а он ће рећи мени: 'Мој Бог.'"

3

Осија се мири са женом

1 Господ ми је рекао: „Иди и воли поново жену коју воли други човек и која чини прељубу. Баш као што Господ воли израиљски народ, а они се окрећу другим боговима и воле идолске колаче од сувог грозња.“

2 И ја сам је купио за петнаест сребрних шекела и за хомер* и по јечма.

3 Казао сам јој: „Остаћеш код мене много дана. Нећеш блудничити, нећеш спавати са другим мушкарцем, а и ја ћу такав према теби бити.“

4 Јер ће много дана израиљски народ остати без цара, остаће без главара, без жртве, без светог стуба, без ефода и кућних идола.

5 А после тога ће се вратити израиљски народ и тражиће Господа, свога Бога и свог цара Давида. Дрхтаће пред Господом и добротом његовом у последњим данима.

4

Оптужба против Израиља

1 Чујте реч Господњу, о, народе израиљски,
јер се Господ парничи

* 2:23 Ло-Рухама значи непомилована. † 2:23 Ло-Ами значи није мој народ.

* 3:2 1 хомер захвата око 220 l.

са становницима земље:

„Нема истине, нема милости
и нема богопознања у земљи.

² Проклињање и обмањивање, убијање,
крађе и прељубе су прокуљали,
а крв се на крв пролива.

³ Зато ће земља да тугује,
свенуће свако у њој.

Угинуће звери пољске, небеске птице,
па и рибе у мору.

⁴ Ипак, нека се нико не парничи,
нико никога нека не прекорева,
јер народ је твој попут оних
који се буне против свештеника.

⁵ Посрнућеш дању
али ће и пророк заједно са тобом да посрне ноћу.
А и мајку твоју погубићу!

⁶ Погибе мој народ јер нема знања.

Зато што си ти одбацио знање
и ја ћу тебе да одбацим,
да ми више не будеш свештеник.

Заборавио си Закон Бога свога,
па ћу и ја да заборавим децу твоју.

⁷ И што их је више било,
грешили су више против мене;
срамотом ћу да заменим ја њихову славу.

⁸ Грехом мог народа се хране,
кривица њихова глад им разгаљује.

⁹ Народу ће бити као и свештеницима;
и ја ћу да му судим, да узвратим по његовим
путевима
и по делима његовим.

- 10 Јешће они, али сити неће бити;
блудничили су, али се неће умножити
јер су Господу престали да служе.
- 11 Блудничење, вино и шира залуђују срце.
- 12 Са дрветом се својим саветује мој народ
и штап му његов савет даје!
Заведен је духом блудништва.
Блудничили су и отпали од Бога.
- 13 Жртвују на врх гора;
каде по брдима
и испод храста, тополе и бреста
јер је тамо добар хлад.
А ћерке вам блудниче
и снахе вам прељубу чине.
- 14 Али нећу да судим вашим ћеркама
јер блудниче
и снахама вашим
јер чине прељубу.
Јер, сами се мушкарци одвајају са блудницама
и жртвују са храмским блудницама.
А народ који то не схвата биће упропашћен.
- 15 Ако ти блудничиш, о, Израилу,
нека Јуда не сагреши!

Не идите у Галгал!
Не пењите се у Вет-Авен*
и не куните се: 'Тако ми живог Господа!'

- 16 Као јогунаста јуница
Израиљ је јогунаст.
Хоће ли их сада Господ водити

* **4:15** Вет-Авен значи кућа покварености, што је погрдни назив за Ветил, Дом Божији.

- као јагње на пространо место?
17 Јефрем се удружио са идолима.
Прођи га се!
18 А када им понестане пића
они упорно блудниче,
а њихове старешине баш воле срамоту.
19 Ветар их је својим крилима сапео;
биће посрамљени због жртава својих.

5

Суд над Израиљем

- 1 Чујте ово, свештеници
и пази, доме Израиљев!
И ти, дворе царев, послушај,
јер ти је одређен суд,
јер сте били замка за Миспу
и мрежа разапета преко Тавора.
2 Огресли су у клању, бунтовници,
и све сам их покарао.
3 Познајем ја Јефрема
и Израиљ од мене скривен није.
Јер ти сада блудничиш, Јефреме,
ти себе опогани, Израиљу!
4 Дела им њихова не пуштају
да се своме Богу врате,
јер им је у срцу дух блудништва
и Господа не познају.
5 Израиљу понос сведочи у лице,
па ће се и Израиљ и Јефрем спотакнути у својој
кривици.
А и Јуда ће се спотакнути с њима.
6 Са стадима и крдима ће ићи
Господа да траже,

али га пронаћи неће
јер се он измакнуо од њих.

7 Господа су изневерили
јер су децу туђу изродили,
и сад ће их празник младина
појести све са имањем њиховим.

8 Дувајте у трубу у Гаваји,
затрубите у Рами,
вичите у Вет-Авену –
за тобом, о, Венијамине!

9 Јефрем ће постати пустош
на дан казне,
и ја племенима израиљским
откривам ствари поуздане.

10 Јудини су главари постали
као они што померају међу,
и ја ћу на њих као воду
да излијем јарост своју.

11 Јефрем је потлачен,
суд га је скршио
јер му је баш по вољи било да иде за идолима*.

12 А ја сам Јефрему као молац,
и као трулеж дому Јудином.

13 А када је Јефрем видео своју болест
и Јуда рану своју,
отишао је Јефрем Асирији
и послао по великог цара.

Али он не може да вас излечи,
он не може да исцели рану вашу.

14 Јер ја сам Јефрему попут лава

* **5:11** Ова изворна реч је несигурног значења и може да се преведе: *за људским заповестима; за противником; за нечистоћом.*

и Јуди сам попут лавића.
Ја, ја ћу да растргнем, да одјурим
и одвучем, и нико не може да избави!
¹⁵ Одјурићу, вратићу се на своје станиште
док не поднесу суд.[†]
И тражиће лице моје у невољи својој,
и тражиће ме жељно.“

6

Израиљ се не каје

¹ „Дођите! Хајде да се вратимо Господу,
јер он нас је растргнуо,
и он ће нас излечити;
он нас је ударио,
и он ће нас превити!
² Оживеће нас за пар дана,
а већ трећег ће нас дићи
да пред њиме ми живимо!
³ Хајде да га упознамо,
хајде да тежимо богопознању!
Он сигурно стиже као зора,
долази нам као киша, као позна киша* земљу
што натапа.“
⁴ „Шта да ти радим, Јефреме?
Јудо, шта да ти радим?
Ваша је оданост као облак јутарњи,
као роса рана нестаје.
⁵ Сећи ћу их у комаде преко пророка,
убићу их речима својих уста,
а прописи ће моји бити светло што се јавља.

[†] **5:15** Или: *док не признају своју кривицу.*

* **6:3** Јесења, рана киша, од позног септембра до раног новембра и пролећна, позна киша, од априла до почетка маја.

- ⁶ Јер ја милосрђе хоћу, а не жртву;
богопознање, а не свеспалнице!
- ⁷ Попут Адама су савез прекршили.
О, како су ме издали!
- ⁸ Галад је град злочинаца крвавих трагова.
- ⁹ Дружина је свештеничка банда убица
што човека вреба.
Убијају на путу за Сихем,
грозоте су починили.
- ¹⁰ Видео сам страшне ствари у дому Израиљевом:
Јефрем тамо блудничи,
а Израиљ се опоганио.
- ¹¹ Јудо, и за тебе је одређена жетва,
из изгнанства народ свој кад вратим.

7

- ¹ Када бих да лечим Израиља,
открива се Јефремова кривица
и зло Самарије;
јер су превртљивци,
лопов проваљује
и банда је убица на улици.
- ² А у срцу своје они и не мисле
да ја памтим сва злодела њина.
Сада су их окружила сва њихова дела,
ево их пред лицем мојим.
- ³ Злоделима цара разгаљују
и лажима својим главаре.
- ⁴ Сви су они прељубници,
као пећ су успламтела
коју пекар престаје да жари
од када је замесио тесто,
па докле му не ускисне од квасца.

5 На дан нашега цара
 клонули су главари разгаљени вином
 и он пружи своју руку подсмевачима.
6 Пришли су му и пламтели срцем
 у својој обмани.
Спавала је као пекар јарост њина целе ноћи,
 а ујутро се разгневила као пламен ватре.
7 Сви су они зажарени као пећ
 и прогутаће своје судије;
падају сви њихови цареви,
 а међу њима нема никог да позове мене.

8 Јефрем је са народима, себе је измешао.
 Јефрем је постао погача неокренута.

9 Туђинци му снагу једу,
 а он то и не зна;
седе косе посуше га,
 а он то и не зна.

10 Израиљу понос сведочи у лице,
 ал' се не окрећу Господу, свом Богу;
и у свему томе
 они га не траже.

11 А Јефрем је постао као голубица
 лаковерна што разума нема!
Ено, зову Египат
 и одлазе у Асирију.

12 Али када оду, над њима ћу да раширим своју
 мрежу.
Као птице небеске збацићу их,
казнићу их кад их чујем
 у њиховом збору.

13 Јао њима, јер су од мене побегли!
 Опустошиће јер су се против мене побунили.
Ја би да их откупим,

- а они о мени лажи објављују.
- 14 Нису срцем вапили мени,
него су кукали на својим постељама.
Због жита и младог вина себе секу
и од мене се окрећу.
- 15 А ја сам их крепио, снажио им руке,
а они су ми зло мислили.
- 16 И они се нису окренули Вишњем;
постали су као лук лабави.
Пашће они од мача,
а њихове вође од горчине сопственог језика.
А то ће им у Египту бити на поругу.

8

Израиљ жање олују

- 1 Трубу на уста!
Ено лешинара над Домом Господњим
јер су прекршили мој савез,
побунили се против мог Закона.
- 2 Мени вапе:
'О, мој Боже!
Ми, Израиљ, знамо тебе!'
- 3 Али Израиљ је одбацио добро
и душман ће га прогонити.
- 4 Постављају цареве који нису моји,
постављају главаре које не познајем.
Од свог сребра и од злата свога
идоле су себи направили,
да би могли бити истребљени.
- 5 Самаријо, твоје је теле одбачено
јер се на њих мој гнев распалио.
Колико још нећете моћи да будете неокаљани?
- 6 Јер је од Израиља и та рукотворина,
ливац ју је излио и није Бог.

Зато ће се у парчиће претворити
теле Самарије.

7 Зато што су сејали ветар,
пожњеће олују.

Нема класа на том снопу,
неће бити брашна.

Можда роди за туђинце
који ће га прогутати.

8 Израиљ ће прогутати!

Они су сада међу народима
као крчаг безвредан који нико неће.

9 Јер су у Асирију отишли
попут дивљег магарца што се сам скита,
а Јефрем љубавнике плаћа.

10 Иако их и међу народима плаћа,
сада ћу их окупити

и за мало ће бити
под теретом цара и главара.

11 Јефрем је умножио жртвенике за грехе,
а за њега су они постали жртвеници греха.

12 Написао сам му много тога у своме Закону,
али за њега је то као нешто туђе.

13 За жртве, за приносе моје
они жртвују месо и једу га,
а Господу то није угодно.

Сада ће се опоменути њихове кривице
и казниће грехе њихове,
а они ће се вратити у Египат.

14 Заборавио је Израиљ Саздаатеља свога
и саградио дворове,
а Јуда је умножио утврђене градове.

Ја ћу да пошаљем огањ на његове градове

и он ће да прождере његова утврђења.“

9

Казна за Израиљ

¹ Израиљу, не радуј се!

Не ликуј као народи

јер си блудничео и отишао од Бога свога.

Заволео си зараду блудничку
са пшеничних гумна.

² Гумно и винска каца их неће нахранити,
изневериће у њима шира.

³ Они неће остати у Господњој земљи.

Јефрем ће се вратити у Египат

и у Асирији ће јести нечисту храну.

⁴ Неће Господу изливати вино

и неће му бити угодне њихове жртве.

Биће им као хлеб жалости

и сви који га једу ће се онечистити.

Јер је њихов хлеб за њихову гушу

и неће ући у Дом Господњи.

⁵ Шта ћеш да радиш на дан одређеног празника,
на дан Господње светковине?

⁶ Јер, гле, побегли су од пропасти,

а Египат ће их окупити

и у Мемфису ће их сахранити.

Драгоцености њиховог сребра зарашће у коприву

и трње ће им бити у шаторима.

⁷ Дошли су дани казне!

Дошли су дани освете!

Нека зна Израиљ:

Пророк је луд

и суманут је човек духован,

од величине кривице твоје

и велике мржње.

⁸ Јефрем је са Богом мојим био стражар,
а пророк птичарева замка на свим његовим
путевима.

Мржња је у Дому Бога његовога.

⁹ У покварености су огрезли
као у данима Гаваје.

Али сетиће се он кривице њихове
и казниће грехе њихове.

¹⁰ „У пустињи сам нашао Израил као грожђе;
као рани плод на тек стасалом смоквином стаблу
видео сам ваше претке.

И они су дошли у Вал-Фегор
и посветили се срамоти,
постали су попут гадости какве су волели.

¹¹ Јефремова слава ће као птица да одлети –
нема рађања, нема трудноће, нема зачећа.

¹² Јер ако и одгаје децу своју
ја ћу их оставити без иједног човека.

И још: јао њима,
када будем отишао од њих!

¹³ Јефрем је, колико видим, као Тир,
засађен на пашњаку.

Али Јефрем изводи убицама
своју децу.“

¹⁴ О, Господе, подај им,
ал' шта да им даш?

Утробу која побацује
и груди усахле подај им.

¹⁵ „У Галгалу су сва њихова зла
и тамо их мрзим.

Због њихових зловних дела

- истерашу их из свога Дома.
Више нећу да их волим.
Сви су њихови главари одметници.
- 16 Разорен је Јефрем,
корен му је сасушен
и плода неће имати.
А ако и нешто роди,
то предраго његове утробе ја ћу да погубим!“
- 17 Мој Бог ће их одбацити
јер га нису послушали,
па ће бити луталице међу народима.

10

- 1 Израиљ је био лоза разграната.
Рађао је плод за себе
и по обиљу својих плодова
умножавао жртвенике,
подизао је украшене свете стубове
према напретку своје земље.
- 2 Срце им је љигаво
и сада им следи казна од њега*:
разбиће им жртвенике
и поломиће им свете стубове.
- 3 Јер они сад говоре: „Немамо цара
јер се ни Господа не бојимо!
Јер, каква корист и од цара?“
- 4 Говоре бесмислице
док се куну лажно
и заветују се,
парнице се ко отровни коров шире
по браздама њихове њиве.
- 5 За телетом Вет-Аеновим

* 10:2 Од Господа.

- стрепе становници Самарије.
Жалиће за њим његов народ,
његови свештеници ће стрепети над њим,
јер је од њега отишла слава његова.
- 6** У Асирију ће га однети
на дар великом цару;
стид ће да спопадне Јефрема,
а Израиљ ће се застидети због намере своје.
- 7** Самарија ће се разорити
са све царем ко са трунком поврх воде.
- 8** Биће оборене узвишице Вет-Авена,
тај грех Израиља;
трње и коров ће покрити
њихове жртвенике,
а они ће рећи горама: „Прекријте нас“,
и бреговима: „Падните на нас.“
- 9** О, Израиљу, грешио си још од гавајских дана!
Онде су и остали.
Али, тамо у Гаваји,
неће ли рат захватити синове неправде?
- 10** Казнићу их кад ми је по вољи.
Окупиће се на њих народ да их окују
због њиховог двостукога греха.
- 11** Јефрем је укроћена јуница
која воли да врше.
Лепу ћу јој шију јармом украсити.
Ујармићу Јефрема,
ораће Јуда,
дрљаће Јаков.
- 12** Праведност сејте,
жањите милост
и тло неузорано орите!
Време је да Господа тражите,
док се не врати

- и не да вам кишу праведности.
- 13 А ви сте opakост орали,
неправду пожњели
и плод лагања јели,
јер сте се у свој пут поуздали,
у ратнике своје многобројне.
- 14 Заориће се ратна вика у народу твоме,
сатрвена биће утврђења твоја сва;
као што је Салман сатро Вет-Арвел,
када је на дан боја мајка с децом на комаде била
размрскана.
- 15 Ово ће ти учинити, о, Ветиљу,
због велике злобе твоје.
Када дан буде окончан,
окончаће и цар Израиља.

11

Божја љубав за Израиљ

- 1 „Волео сам Израиљ још док је дете био
и из Египта позвах сина свога.
- 2 Али што су их* више позивали,
од њих су више одлазили,
Валима су жртвовали,
идолима су кадили.
- 3 Јефрема сам учио да хода,
ја сам их за руке прихватао.
Али они препознали нису
да сам ја тај што сам их лечио.
- 4 Спонама људским, везама љубави
ја сам их привлачио.
Био сам им као онај што им у устима жвале
раслабљује.
Сагињао сам се да бих их хранио.

* **11:2** Овако је у јеврејском тексту док је у Септуагинти и арамејском преводу једнина.

- ⁵ Неће се вратити у Египат,
него ће Асирца за цара имати
јер су одбили да се покају.
- ⁶ Витлаће им мач по градовима,
капије ће им разорити,
прождраће их због њихових сплетки.
- ⁷ Мој је народ одлучан да ме се одриче.
Зову га ка Вишњем,
ал' га нико не узвиси.
- ⁸ О, Јефреме, како да те предам?
О, Израиљу, како да те изручим?
Како да те учиним као Адму,
да те учиним као Севојим?
Туче у мени срце моје,
разгорело се моје смиловање.
- ⁹ Пламен свога гнева нећу да излијем,
нећу опет Јефрема да затрем.
Јер, Бог ја јесам, нисам човек;
Светац међу вама
и у гневу нећу да вам дођем.
- ¹⁰ Они ће следити Господа
и као лав он ће да риче.
Зарикаће он,
задрхтаће и доћи ће они, деца са запада.
- ¹¹ Задрхтаће и доћи као птица из Египта,
као голубица из земље асирске.
Даћу им да живе у кућама њиним
– говори Господ.

Израиљев грех

- ¹² Јефрем ме је лажју окружио,
а обманом дом Израиљев.
Али Јуда још с Богом корача,
са светима остао је веран.“

12

- ¹ Јефрем се ветром храни,
за источним *ветром* стално хрли.
Умножио је лаж и насиље.
Са Асиријом савез су склопили,
а уље се у Египат носи.
- ² Господ се парничи са Јудом.
Јакова кажњава, узвратиће му по његовим
путевима
и по делима његовим.
- ³ За пету је свога брата у утроби ухватио,
и са Богом се борио у мужевној снази својој.
- ⁴ Са Анђелом се борио и победио.
Плакао је, наклоност му је тражио
и у Ветиљу га је нашао.
И тамо му* је он говорио.
- ⁵ Он – Господ Бог над војскама –
Господ му је име за спомињање.
- ⁶ А ти, ти се врати своме Богу.
Верност и праведност чувај.
У свог Бога стално се поуздај.
- ⁷ У руци трговца теразије непоштене,
воли да закине.
- ⁸ Јефрем рече: „Обогатио сам се,
згрнуо сам себи благо.
И у свему моме труду
кривицу ми неће наћи а да је грех.“
- ⁹ „А ја, Господ, Бог твој ја сам био
још од земље египатске.
И опет ћу ти дати да у шаторима својим пребиваш
као у данима празника.

* **12:4** Овако је у арамејском и у грчким рукописима, док је у јеврејском множина, *нама*.

- 10 Пророцима сам се објавио
и виђења им умножио.
По пророцима сам поређења давао.“
- 11 Има ли зла у Галаду?
Баш су ништа сви који су у њему.
У Галгалу волове жртвују,
њихови су жртвеници гомиле камења по
браздама њиве.
- 12 У земљу арамејску Јаков је побегао.
За жену је служио Израилъ
и за жену чувао је стада.
- 13 Господ је преко пророка извео Израилъа из Египта
и чувао га је преко пророка.
- 14 А Јефрем га је горко раздраживао.
Крв што је проли на њему остаје.
Господ његов узвратиће му погрде његове.

13

Господњи гнев против Израилъа

- 1 Страх је владао док је Јефрем говорио.
Уздигао се он у Израилъу,
али је згрешио због Вала и умро.
- 2 А и сада грехе множе
јер су себи излили идоле
од свог сребра и својом вештином.
Идоли су дело ливца, сви до једног!
И још за њих кажу:
„Људи који жртвују нека љубе телад!“
- 3 Биће зато ко јутарњи облак
и као роса рана што нестаје,
као плева с гумна олујом ношена
и дим из оцака.
- 4 „А ја сам био Господ,

Бог твој, још од земље египатске,
осим мене не знаш за друге богове.

Осим мене Спаситеља нема.

⁵ Ја сам тебе посматрао у пустињи,
у земљи сасушеној.

⁶ Наситили су се на пашњаку своме.
Наситили су се, срцем огордили
и зато ме заборавили.

⁷ Попут лава ја ћу за њих бити,
попут риса што крај пута вреба.

⁸ Пресрешћу их као медведица којој су отели
медведиће,
до срца им груди растргнути.
Прождраћу их онде као лав,
раскомадаће их дивље звери.

⁹ Сатрвен си, Израиљу,
јер си против мене, против свога помоћника!

¹⁰ Где је сада цар твој да те спасе
у свим твојим градовима, твоје судије?
А за њих си говорио: 'Дај ми цара и главаре!'

¹¹ И у гневу своме цара сам ти дао,
али сам га и узео у јарости својој.

¹² Свезана је кривица Јефремова
и прикривен грех је његов.

¹³ Спопашће га болови ко да се порађа.
Али он је дете што мудрости нема,
јер он не би да се роди,
да изађе из утробе кад је томе време.

¹⁴ Од превласти Света мртвих* откупићу их
и од смрти избавићу их.

* **13:14** У изворном тексту *Шеол*, или *подземље*, где пребивају душе умрлих.

Где је, смрти, твоје разарање?

Где је, Свете мртвих, жалац твој?

Самилост је сакривена од очију мојих.

¹⁵ Све и да процвета међу браћом својом,
источни ће ветар доћи,
из пустиње ветар Господњи се диже
да пресуши његове изворе,
да пресакне његова врела
и да отме благо, све драгоцености.

¹⁶ Биће крива Самарија
за побуну против Бога свога.

Од мача ће они пасти,
децу ће им размрскати
и труднице распорити.“

14

Покајање доноси благослов

¹ Господу се, Богу своме, Израиљу врати,
јер си посрнуо у кривици својој!

² Понесите са собом речи,
Господу се вратите.

Кажите му:

„Кривицу нам сваку ти опрости,
молитву услиши;
како бисмо ти принели
плод усана својих
као јунце када жртвујемо!

³ Асирија нас спасти неће
и на коњима нећемо јахати.

Нећемо опет говорити, делу руку наших: 'Боже наш!'
Јер сироче смитовање у теби налази.“

⁴ „Излечићу отпадништво њихово,

- добровољно волећу их
јер се од њих јарост моја одвратила.
- 5 Израиљу бићу као зора,
процветаће као љиљан,
пустиће корење као кедар ливански.
- 6 Ницаће му младице,
као маслина раскошан ће бити,
мирисаће као кедар ливански.
- 7 Вратиће се да живе у сенци његовој.
Проклијаће као жито,
раширити као лоза,
прочуће се као вино са Ливана.
- 8 О, Јефреме, шта ја имам с идолима?
Ја, ја ћу да услишим,
ја ћу да се старам,
ја сам као зелен чемпрес.
Од мене ћеш ти свој плод да примиш.“
- 9 Ко је мудар нек ово разуме,
ове ствари нек умни разазна:
Господњи су исправни путеви.
Праведници ходају по њима,
одметници на њима посрћу.

Biblica® Нови српски превод, слободна права
The Holy Bible in the Serbian language, Biblica® Open
New Serbian Translation Cyrillic 2017

copyright © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Language: Српски/ Srpski (Serbian)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Ово Свети писмо или „Дело“ је доступна под међународном лиценцом Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Да бисте видели ову лиценцу, посетите <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> или пошаљите писмо на адресу: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc. Сваки пут када користите жиг Biblica® морате да имате писану дозволу од Biblica, Inc. Имате дозволу да копирате и дистрибуирате ово дело, све док га не мењате и задржавате наслов какав јесте, који укључује заштићени знак “Biblica®”. Измене или превођење овог дела ће створити изведено дело, које ће захтевати да уклоните заштићени знак Biblica®. Када објавите ово изведено дело, морате да наведете које сте промене направили тамо где људи могу да их виде, на пример на интернет страници. Такође, морате да покажете одакле је оригинално дело: „Оригинално дело Biblica, Inc. је бесплатно доступно на www.biblica.com и open.bible.”

Без обзира да ли користите ово дело без промена или направите изведено дело, изјава о ауторским правима мора да буде наведена на насловној страни или страни о ауторским правима дела/произведеног дела на следећи начин:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Такође, морате да понудите свој изведени рад користећи исту лиценцу (CC BY-SA) и правила.

Уколико желите да обавестите Biblica, Inc. у вези са вашим преводом овог дела, молимо вас да нас контактирате на <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 21 May 2025

c1df326b-f9ae-5728-a9ee-0b561c122248